Porównanie tłumaczeń Izajasza 23:2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Zamilczcie,\* mieszkańcy wybrzeża; kupiec\*\* Sydonu,\*\*\* przemierzający morze\*\*\*\* – napełnili cię\*\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5) |

1. 1) Zamilczcie, ּדֹּמּו (dommu): (1) Oniemieli, ּדַּמּו (dammu), BHS; (2) od ak. damamu, płaczcie, <x>290 23:2</x>L. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) kupiec, סֹחֵר (socher): kupcy, סֹחֲרֵי (sochare), BHS. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>360 3:4</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) przemierzający morze, יָם עֹבֵר (‘ower jam): (1) wg 1QIsa a : przeprawili się przez morze, ים עברו ; (2) przeprawiający się, עֹבְרִים , BHS. [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) napełnili cię, מִלְאּוְך (mil’uch): wg 1QIsa a : twoi wysłannicy, מלאכיך . [↑](#footnote-ref-6)